

INTEGRATING AUTHENTIC MATERIALS  
TO ENHANCE VIETNAMESE PHONICS  
INSTRUCTION

QUYEN DI CHUC BUI  
UCLA

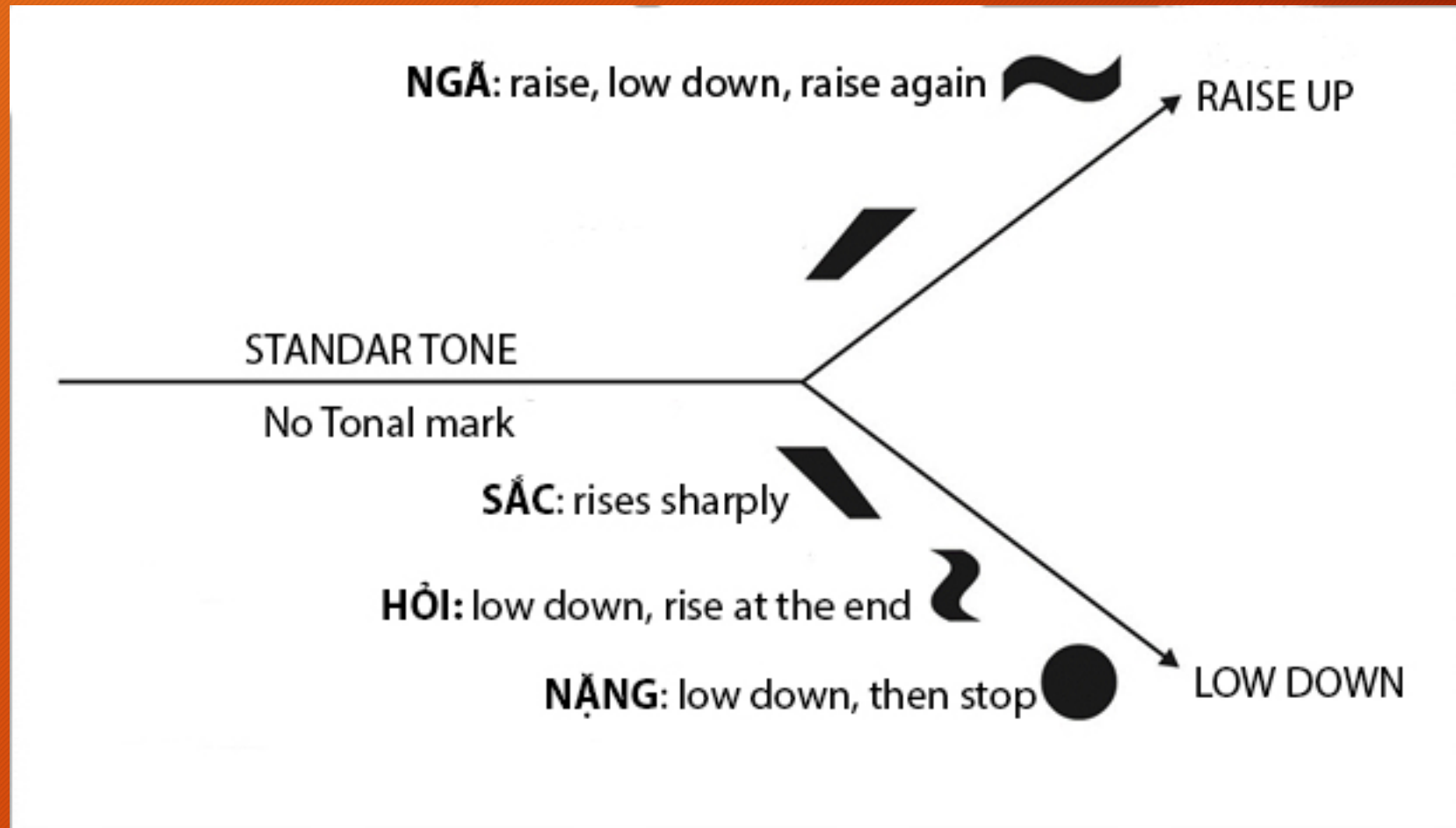
# What is Vietnamese Languages?

- Same speaking, different writings.
- Before “Vietnamese Modern Writing Language”, we used “Chinese characters” and “Nôm Characters” for writing.
- “Vietnamese writing language” is a symbol system using to write down on paper the acoustics in “Vietnamese speaking language”.
- Same sound, different meanings; write the same.  
Ex: MINH (bình **minh**, u **minh**, thệ hải **minh** sơn, loan phụng hoà **minh**...)
- Compare with Chinese characters: a “drawing system”
- In Chinese Language, same sound, different meanings; write different  
Ex: 平明, 幽冥, 誓海盟山, 鸞鳳唳鳴 ...

# TWO IMPORTANT THINGS IN VIETNAMESE LANGUAGE

- Tonal marks: 6 tones, 5 tonal marks
- Rhymes: about 150 main rhymes

# Tonal marks



# Use hand to teach tonal marks

- NGANG (no tonal marks)



- SẮC:



- NGÃ

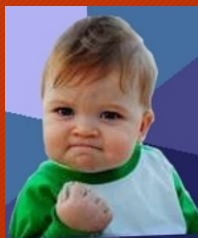


- HUYỀN



- HỎI

NẶNG



# Use hand to teach tonal marks

## • Practice 1

Công cha như núi Thái Sơn,  
Nghĩa mẹ như nước trong nguồn chảy ra.  
Một lòng thờ mẹ, kính cha,  
Cho tròn chữ Hiếu mới là đạo con.  
(Vietnamese proverb)

# Use hand to teach tonal marks

## • Practice 2

Trăm năm trong cõi người ta

Chữ tài chữ mệnh khéo là ghé nhau!

Trải qua một cuộc bể dâu,

Những điều trông thấy mà đau đớn lòng!

(Kiều Story)

## Use hand to teach tonal marks

### • Practice 3

Yêu chàng như lược yêu gương,  
Như yêu cha mẹ và thương cuộc đời.  
Trăng yêu sao ở trên trời,  
Em yêu chàng giữa muôn người thế gian.  
(Mường Mán)



## Use poem to teach rhyme

- Rhyme “AM”

Bé Nam ăn cam

Tám trái còn ham

Nay Nam bị cảm

Vì ăn, không làm



# Use poem to teach rhyme

- Rhyme “ÂM”

Cỗ đã bày lên mâm

Nhà thơm ngát hương trầm

Mẹ em mặc áo gấm

Đang cầu khấn rì rầm

Bố em ngồi suy gẫm

Dáng lạng lẽ trầm ngâm.



## Use poem to teach rhyme

### • Rhyme “ÔN”

Phòng của Tôn bừa bộn  
Đồ đạc vật lộn xộn  
Mẹ bảo nếu khôn hồn  
Dọn đến nơi đến chốn  
Tôn không phải đưa khôn  
Nên trả lời rất hỗn  
Mẹ lấy giọng ôn tồn  
Dạy Tôn đừng hư đốn.



## Use song to teach rhyme

- Rhyme “A”

Nhà tôi ở chốn xa – xờ a xa,

Chỉ có một mẹ già – giờ a gia huyền già,

Và em tôi hát ca – cờ a ca,

Mong tôi sớm về nhà – nhờ a nha huyền nhà.